

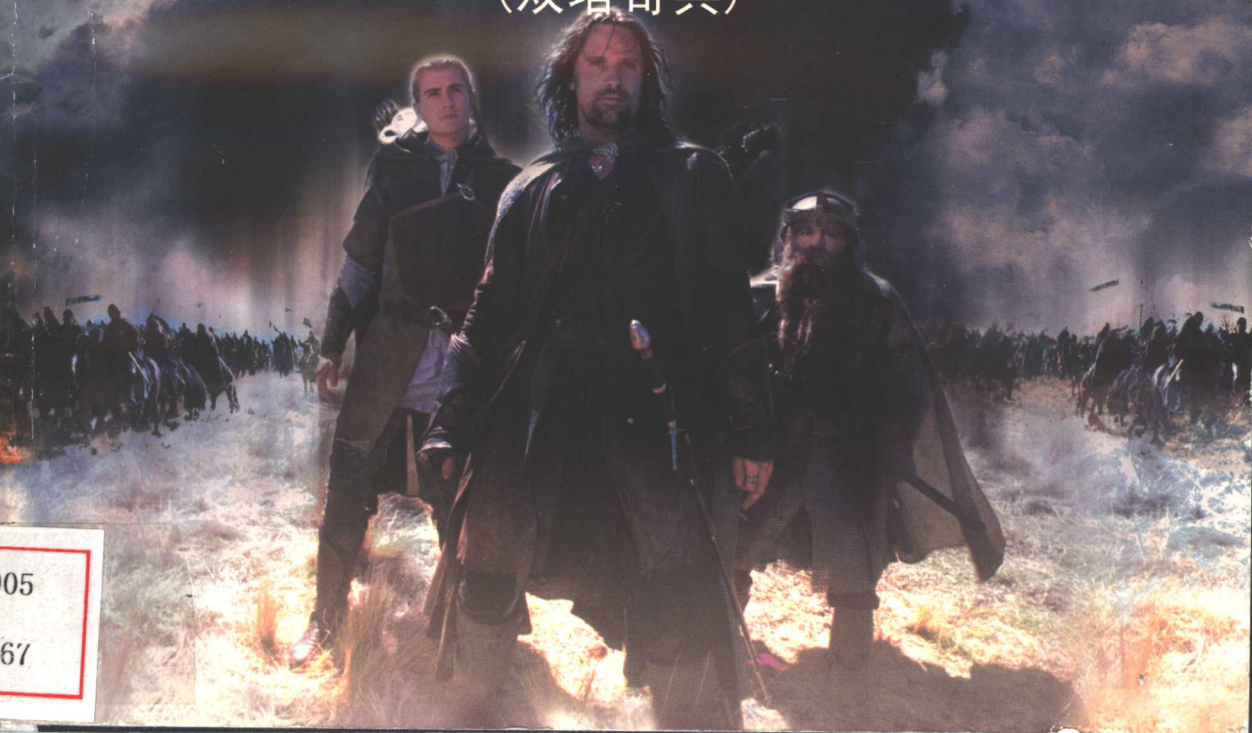
THE OFFICIAL ILLUSTRATED MOVIE COMPANION

THE LORD OF THE RINGSTM THE TWO TOWERS

《魔戒》小说·电影探秘

魔戒魅影

(双塔奇兵)



魔戒魅影

图书在版编目(CIP)数据

魔戒魅影·双塔奇兵/(英)费舍尔(Fisher, J.)著;
陈静宇译. -南京:译林出版社, 2003. 4

(《魔戒》小说·电影探秘)

书名原文: The Two Towers Visual Companion

ISBN 7-80657- 535-9

I. 魔... II. ①费... ②陈... III. 影片—简介—美国
IV. J905.712

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 011941 号

Originally published in English by HarperCollinsPublishers Ltd. under the title:
THE TWO TOWERS VISUAL COMPANION by Jude Fisher.

Copyright © 2002 by HarperCollinsPublishers.

Chinese language edition arranged with HarperCollinsPublishers Ltd. through Big
Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language copyright © 2003 by Yilin Press.

书 名 魔戒魅影·双塔奇兵:《魔戒》小说·电影探秘

作 者 [英国]裘德·费舍尔

译 者 陈静宇

责任编辑 张 遇

原文出版 HarperCollinsPublishers, 2002

出版发行 译林出版社

E-mail yilin@yilin.com

U R L <http://www.yilin.com>

地 址 南京市湖南路 47 号(邮政编码 210009)

印 刷 深圳中华商务联合印刷有限公司

开 本 710×1000 毫米 1/16

印 张 5

插 页 4

版 次 2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-80657-535-9/I·402

定 价 (软精装)28.00 元

(平装本)19.80 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换





华北水利水电学院图书馆



207159386

J965

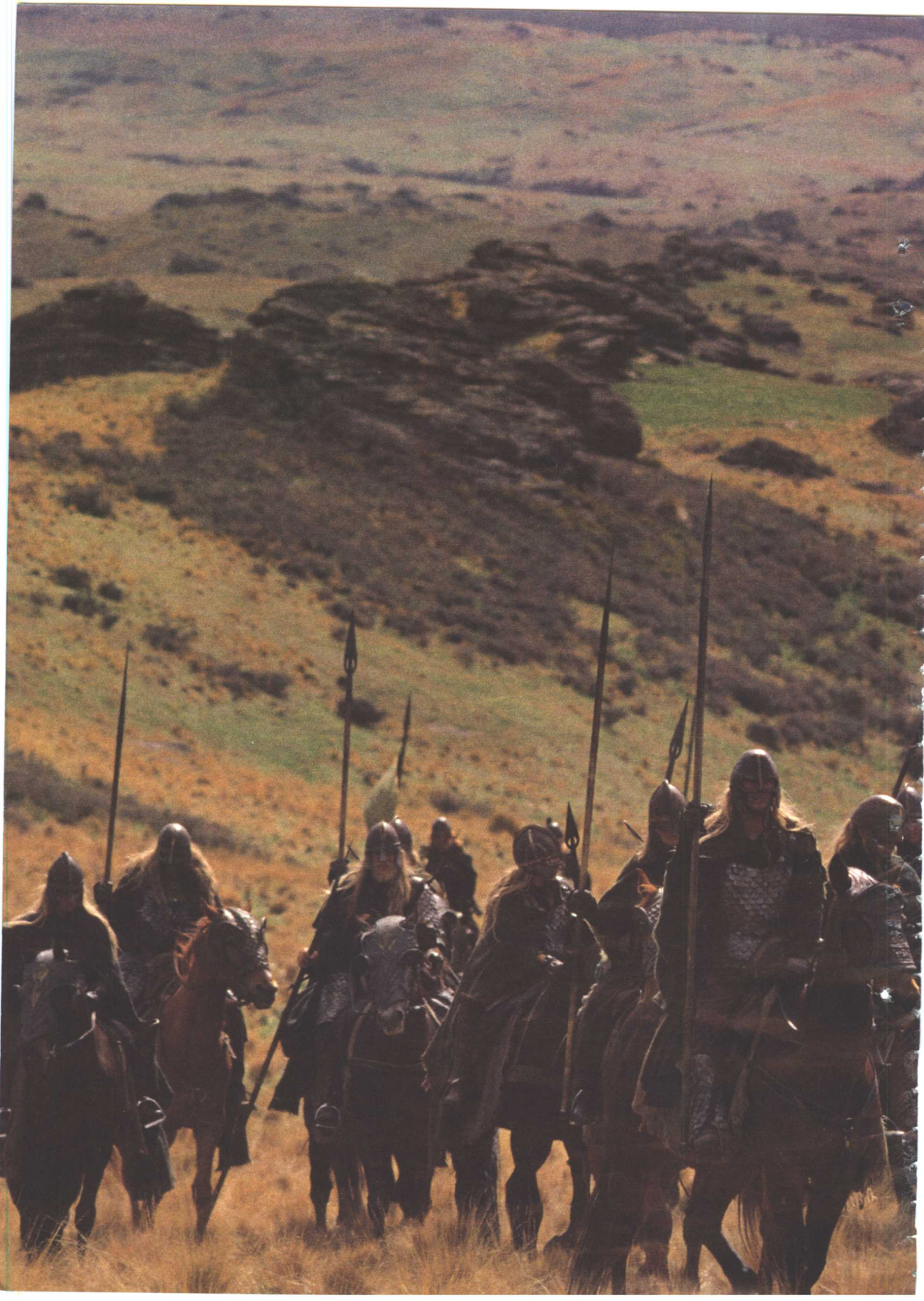
S667

魔戒魅影

《魔戒》小说·电影探秘
(双塔奇兵)

THE LORD OF THE RINGS THE TWO TOWERSTM VISUAL COMPANION

2004/05



《魔戒》小说·电影探秘

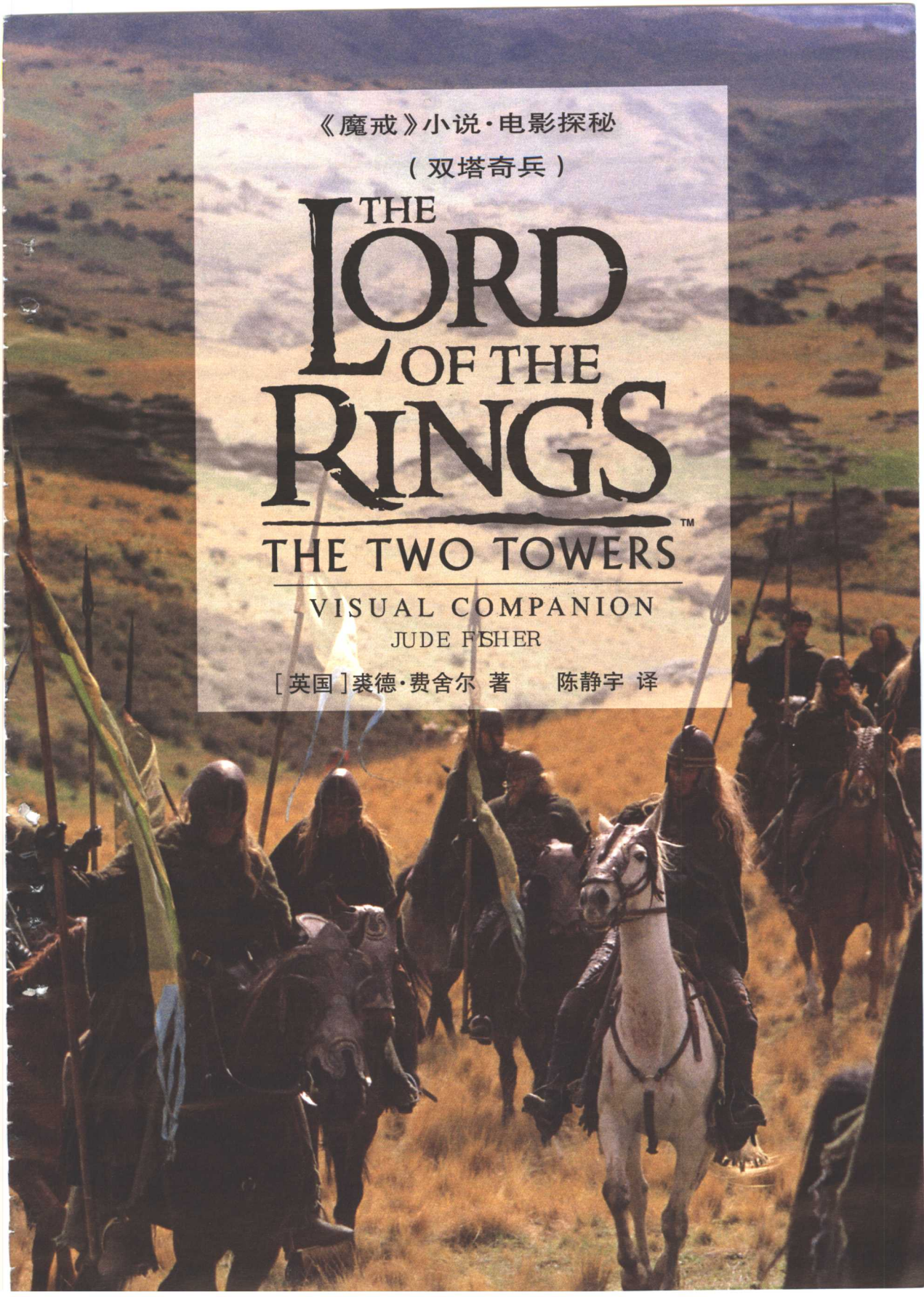
(双塔奇兵)

THE LORD OF THE RINGSTM THE TWO TOWERS

VISUAL COMPANION

JUDE FISHER

[英国] 裘德·费舍尔 著 陈静宇 译



导 读

维格·莫坦森

表德·费舍尔女士的新著《魔戒魅影·双塔奇兵》其实并不比她的前作《魔戒魅影·魔戒再现》更需要导读,因为这两本书都是如此内容详实而行文生动。但是,既然能有机会在此加上一则短序,我也惟有希望这几句离题的话不会有损于作品本身的美好和流畅了。

《双塔奇兵》是彼得·杰克逊根据 J. R. R. 托尔金所著的史诗般的“魔戒三部曲”所导演的第二部电影,今年将在全球公映,而此时我们的地球并不比去年其首部《魔戒再现》上映时更加安宁或和平。再回想当年,托尔金爵士在构思和完成这部巨著时,他身处的也是一个艰难的时代,那时的世界充满了战乱、恐怖和动荡不安。再追溯到托尔金灵感的源泉,那些中世纪来自斯堪的纳维亚的杰出诗人和古冰岛萨迦伟大的编撰者,他们自己生活和写作在极度困厄的独裁年代。因此,几乎只是对世界历史的匆匆一瞥,就足以让我们发现这样一个事实,即千百年来的阳光下从来也没有出现过新的罪恶,人们不得不重复着与之抗争的,也许永远只是自己或他人心中那些疯狂的、毁灭性的念头。但是,即便如此,人类也没有停止过这种艰难的转变,他们一直在努力寻求一种更加合理而完善的处世之道。



“一旦另一人的痛苦不幸激动我内心的同情时,他的福与祸便牵动我心,虽然不总是达到同一程度,但我感觉就像我自己的福福一样。因此我自己和他之间的差距便不再是绝对的了。”

—— 叔本华

正如魔戒队的成员,我们也应当意识到,无论自己是作为个人还是处于一个密不可分的整体里,要想在一个和平的世界上共同生存下去,就必须时刻警惕那些潜在的罪恶,并对世人怀有深沉的悲悯之情。要以同情和怜悯的目光看这个世界,这不仅是为了进行内省和考察别人,甚至是为了能够以这样的情怀去面对那些注定会给我们带来伤害的敌人。这种努力有助于人与人之间相互的理解和融合,从而也加深人对其自身的认识,进而使我们意识到其实人和人之间并没有什么绝对的差别与界限,虽然,这并不是说我们从此将被抹煞和剥夺自己作为个体、或某一种族和某一民族成员的特征。非但如此,人重要的品质还应当包括在面对压迫时能奋起反抗,而不论胜算有几分。“要恰如其分的谦逊自知;也要在接受考验时勇于表现自己。”这道理正如最古老的一篇萨迦歌谣里那位老父亲在叮嘱即将远行的儿子时所说的话那么质朴。在托尔金笔下的中洲,最具智慧的生灵都能清楚地意识到世间善恶的普遍存在,不论是在他们的邻居、陌生人甚至是敌人身上,还是存在于他们自己的天性之中——这最后一点却恰恰是最重要的。如果人们永远奉行“以眼还眼”这样的原则,人类就很难说还有什么未来了。正如圣雄甘地说过的,假如我们在面对问题时总是无法去变通地考虑,就会很快被愤怒和仇恨冲昏头脑。一个人应当有原则地去选择战斗,而且这种冲突只应发生在时局无法挽回之际。

“是非已有定论，善和恶这些年来一成不变，无论是精灵、矮人，还是大人族中的善恶也没有变。不论在家乡故国，还是在金色森林，分辨善恶是份内的事。”

——阿拉贡对伊奥默尔说

随着托尔金的这个传奇故事在《双塔奇兵》里得到进一步展开，情况有了新的发展，对于已经分道扬镳的魔戒队以及中洲大地所有怀着良好和平愿望的人而言，局势变得更加危急了。即使对于最英勇的灵魂和最具智慧的人，希望也变得如此苍白无力，仿佛长夜将尽时一堆薄弱的火苗，转瞬之间就会熄灭。但即便如此，弗拉多在他迈往火焰山厄运山口的旅途中也绝没有退缩，而他忠诚的朋友山姆，也一路无私地陪伴着魔戒携带者弗拉多去完成他孤独而凶险的使命。同样的，在这集故事里，梅利和皮平也将继续战斗，来赢得生存，并以自己的行动来支持朋友以及一切反抗黑魁首索隆及其黑暗势力的人。而在遥远的草原，罗翰王国高傲而英勇的骑士将在塞奥顿国王的带领下，依赖吉穆利、莱戈拉斯和阿拉贡的勇气，和来自伊森加德的白衣术士萨茹曼的魔怪军团做一生死决战。在这一集里，大木士刚多尔夫也摆脱了在《魔戒再现》中不幸陷入的绝望境地，再次回到朋友们之中，用他那从不随岁月衰减的智慧和无尽的妙计，一如既往地支持着魔戒队和中洲的自由民族。



5

“那些远行的人是真正的智者，他们踏遍世间道路。
惟有经历天涯海角的流浪，他才能分辨人心的善恶。”

——《老埃达·主神奥丁的箴言》

但正如所有的故事一样，现在局势未明，人们无法得知这少数人英勇的牺牲是否能激起其他人心中的热情与忠诚，从而构成足够的力量去抗击黑暗势力企图奴役一切自由民族的大举进攻，并最终击溃它。世间也许不会有永久的和平，正如所有的花园都需要不停地去除草和勤加灌溉。讲故事的人和他们的故事都在不断变换，但无论你我，那些为善或作恶的机会还会永远地摆在我们面前。如何去把握在世界上共同生存发展的权利，这是我们每个人都应面对的问题，而答案就在我们心中。对于今天或将来的世界会遇到的问题，从没有什么迅速的解决方案或一个现成而永久的固定答案。一把剑它就只是一把剑，成为不了别的；而希望、怜悯以及从现实经历中增长的智慧，无论对于托尔金的中洲还是我们人类现实的世界，才真正可算是最有力的武器。

“世间万物血肉相连，如同人体的结构一样密不可分。
人无法织就生活之网，他只是组成这巨网的一缕细线。
无论对这张网他做些什么，最终全落在自己的身上。”

——西雅图酋长

Namarië^①——再见！

①此为精灵语，是盖拉德丽尔夫人送别魔戒队时所说，意为“别了”。

Vj/c



魔戒队就此失散

THE SUNDERING OF THE FELLOWSHIP

“一枚戒指统领众戒，尽归罗网。
一枚戒指禁锢众戒，昏暗无光。
莫都大地里影幢幢。”

年轻的霍比特人弗拉多·巴金斯是老毕尔博·巴金斯的侄儿，在毕尔博一百一十一岁大寿那天从老头儿那里继承了一枚神奇的魔戒，也从此负上了一项艰难的使命：他，弗拉多，必须身携这枚在远古铸造而成、其中倾注了黑魁首索隆邪恶恐怖力量的魔戒，一路向东南而行，深入魔影幢幢的黑暗王国莫都，直至把它投入其最初铸成之地，火焰山的厄运山口。只有那儿的火山才能摧毁这枚邪恶的魔戒，也只有通过这种方法才能阻止魔戒回到黑魁首那里，增添他邪恶的力量。但是，这枚魔戒具有一种可怕的黑暗魔力，它仿佛具有自己的意志，总在想方设法努力回到黑魁首的身边，因为他是魔戒的铸造者，已将自己邪恶的生命力熔铸其中。在第二纪战争结束后的数千年间，黑魁首索隆的魔眼始终没放弃过搜寻这枚魔戒的下落，它圆睁着，从恐怖的魔影深处不住监视着时局。同时，索隆派出了成群的奥克斯和其他魔怪大片入侵中洲大地，带来毁灭和荒芜。至此从霞尔霍比特人宁静安乐的农家田园，穿过布雷，直至中洲精灵的最后的家园林谷，这之间所有的自由民族霍比特人、矮人、大人族和精灵的家园都笼罩了黑暗的阴影。而弗拉多将不得不带着那枚魔戒穿越这一危险四伏的地区，幸亏在此期间有一些朋友自愿加入到他凶险的旅途之中，组成魔戒队陪伴他完成护送魔戒至厄运山口的使命。这些人包括阿拉桑之子阿拉贡、冈多摄政王德内豪之子博罗米尔、北方王国瑟兰迪尔王之子莱戈拉斯、英勇的矮人、格洛因之子吉穆利、弗拉多的霍比特朋友梅利阿道克·布兰德巴克，佩里格林·图克，山姆以及大术士灰衣刚多尔夫。但是现在，这个紧密的魔戒队产生了分裂的危机。在穿越矮人的地下王国莫利亚（他们自己则称之为卡扎德-都姆）时，灰衣刚多尔夫和突然出现的传说中的火怪伯洛格殊死战斗，最后跌落进黑暗无涯的深渊。而后来在阿蒙亨山下，博罗米尔突然受到魔戒邪恶力量的诱惑，不愿意把它送走并摧毁，而企图把它从弗拉多手中夺走，再利用魔戒的力量保护自己的人民，在战争中和索隆对抗。看到新出现的种种情况，特别是当他发现自己的朋友中也有人想夺取魔戒之后，弗拉多决定离开大家，独自完成任务。但是忠诚的朋友山姆料到了弗拉多的想法，坚持要陪伴他一起上路，于是这两位勇敢的霍比特人就这样踏上了旅途，打算靠自己的力量去完成任务——或者至少说他们是这么打算的，因为此时已有一个奇怪而鬼鬼祟祟的家伙悄悄地跟在了他们背后，并琢磨着把魔戒占为己有。

魔戒队其余的人此时遭到了萨茹曼派来的乌路克战士的突袭，并陷入了他们的包围之中。这帮乌路克战士是受萨茹曼指使前来夺取魔戒的，并受命把戒指连同它的携带者一起带回白衣术士坚固的堡垒伊森加德。但是他们犯了个错误，误将梅利和皮平当作是身携魔戒的弗拉多带走了，而博罗米尔也为了保护这两位霍比特人而英勇战斗至死。魔戒队至此已经失散了。剩下的伙伴怀着沉痛的心情为博罗米尔举行了简朴的葬礼，让他安卧在精灵的小舟上，躺在安达因河流水的怀抱中从劳勒斯瀑布渐渐漂走。在此之后，阿拉贡、莱戈拉斯和吉穆利必须作出一个对他们而言非常残酷的决定：到底先去追赶弗拉多和山姆，完成护送魔戒至厄运山口并把它摧毁的任务，还是先

去营救那两个被掳走的霍比特人？

在刚多尔夫跌入莫利亚的深渊之后，领导魔戒队的任务就落到了阿拉贡身上。虽然他貌似流民，衣衫简朴而又风尘仆仆，但他确是北方诸王的后裔，冈多人多年以来一直盼望着能归来的国王。阿拉贡决定，他们不能撤下梅利和皮平去面对来自伊森加德的折磨甚至是死亡，应该追击魔怪的撤退路线并把他们救出来。而至于弗拉多和山姆，就只有先让他们两个人独自踏上这危险而漫长的旅途了。

对于弗拉多和山姆而言，深入莫都的旅



程极为凶险，随着两位霍比特人逐渐进入魔影深处，他们经过的路也越来越荒凉，而且似乎处处隐藏着敌意，这一地区确已处于索隆和他的仆人的控制之下。而那枚魔戒，弗拉多从出发之日起就用一根链子穿了起来、挂在脖子上，随着他越来越接近莫都大门，这根链子也变得越来越累赘，它沉重地坠着，压弯了弗拉多的脖子，也强烈地影响着他的斗志。

在劳勒斯瀑布的上游安达因河的对岸，是一片沟沟坎坎的荒野，耸立着狭长的山脊，以及山脊之间数目众多的沟壑。从这儿往东，

顺着昏暗的天际线看去，则是一大片突兀峻峭、迤逦蜿蜒的山脉。要想走出这些山脉，弗拉多和山姆将不得不再往东越过八十英里的荒原。这里就是埃敏缪尔山，中洲和莫都的边界地区，在这片广阔的地区还零星存在着一些古代的遗迹，这是冈多人从旧时代流传下来的废墟。

就是在这片云雾缭绕的山头，在悬崖之上，弗拉多和山姆最终和那个这么多天来一直鬼鬼祟祟地跟在他们背后的家伙遭遇。



护戒使命

古鲁姆

GOLLUM

“狐狸一样诡诈，又如游蛇般的溜滑”

自从魔戒队进入小矮人的地下王国莫利亚矿山之后，他们时时都能感觉到背后有一个鬼鬼祟祟的影子跟着自己，这个影子被魔戒的邪恶力量所驱使，是为了追随它而来。这个时隐时现的影子就是古鲁姆。在魔戒队分道扬镳之后，弗拉多和山姆来到了埃敏缪尔山荒凉而遍布岩石的陡坡上，在这里他们终于发现了古鲁姆的踪影，当时这家伙正像蜘蛛一样在峭壁间爬来爬去，寻找着魔戒的下落。

10

虽然令人难以置信，但这个面色苍白、瘦骨伶仃、长着双灯泡般闪闪发亮的怪眼睛的古鲁姆，这个手脚细长、缠住什么就死死不放的家伙在很多年前居然也是个霍比特人，至少算得上是霍比特人的一支近亲斯图尔人。那时候他叫斯米戈尔，他的故乡不是朴实的农家田园霞尔，而是在霞尔以东靠近安达因河流经古战场格莱顿荒原的地方。当年就是在这里，人类的国王伊西尔德遭到奥克斯的伏击身亡，而他随身携带的那枚战争中从黑魁首索隆手上砍下来的魔戒，也落入安达因河的滔滔水流中，深陷在河底的污泥里，从此失去踪影。这戒指在河底一沉就是数千年，直到后来有一天斯米戈尔和他的朋友迭阿戈尔

划着一条小船顺流而下来到格莱顿荒原。当时迭阿戈尔坐在船头垂钓，他突然钩着一条大鱼，可是还没等把他拉住，就被这条鱼拽进了河水中，等他再浮出水面时，手中已多了一枚闪闪发光的金戒指。斯米戈尔立刻对这枚戒指显出垂涎欲滴的神色，当他的朋友迭阿戈尔表示不愿意把这戒指送给他时，斯米戈尔就掐死了迭阿戈尔，把金戒指据为己有，并宣称戒指是自己的“生日礼物”。

“无论我们走到哪儿，‘魔脸’总在盯着我们，我们只有钻啊钻啊，直到找到一个洞，然后顺着洞爬到大山下



面，只有在黑暗中，才能忘掉树木的簌簌声，忘掉面色的味道，忘掉柔和的风……甚至，忘掉自己的姓名。”

从那以后，这枚魔戒就开始对这可怜的霍比特人施以邪恶的影响了，直到他渐渐的说话都含糊不清，而只会在嗓子眼里发出一连串模糊的咯咯声，从此被人们称为“古鲁姆”。魔戒使得他越来越害怕露天和阳光，渐渐只能躲到雾山之下深深的岩洞中以躲避日照和光线，在那儿他就靠在漆黑的水潭中捕捉到的生鱼和其他东西为生。古鲁姆一直待在了那个大山下黑暗的岩洞中，什么都不想，就一心只念着守住那枚魔戒，他随身带着那戒指，口中喃喃地称之为“我的宝贝”，直到有一天毕尔博·巴金斯意外地闯了进来并且在一种离奇的情况下开始和古鲁姆打赌。这时候那枚魔戒所具有的邪恶力量开始发挥作用，它选择了离开古鲁姆那个不见天日的地洞，想通过毕尔博重新回到黑魁首索隆的身边。于是毕尔博在打赌中顺利赢得了魔戒，把它从大山深处带回了他的故乡霞尔。古鲁姆不甘心失去魔戒，想夺回他的宝贝，终于不

得不离开自己雾山之下黑暗的藏身之所，重新回到外面的世界去寻找魔戒的下落。但是，他刚从自己的洞穴出来不久，就被索隆的爪牙捉住了，他们把古鲁姆带回莫都黑塔楼下的地牢里，对他严加拷问，因为索隆想要从他这儿得知魔戒的下落。但最后古鲁姆还是设法逃出了莫都，从此在中洲各地游荡，到处寻找着自己的那个“宝贝”。

“不！不！主人！别走这条路！别走！别带宝贝去见他！要是让他得到手，他会吃了我们三个的，他会吃了吾天下的人的！”

因此，当山姆用洛丝萝林的精灵女王盖拉德丽尔夫人所赠送的希斯兰丝制成的绳子将古鲁姆制服之后，弗拉多发现自己缔结了一个奇怪的同盟：他和古鲁姆本应相互提防，但是他们却又有一个共同的目标：那就是不能让魔戒落到黑魁首索隆手中。不仅如此，弗拉多还需要有人带着他穿越黑暗王国莫都，而世上只有古鲁姆知道通往莫都的秘密道路。





护戒使命

死亡沼泽

THE DEAD MARSHES

“诡异的亮光！是死尸上的烛光！邪恶的亮光啊！”

在埃敏缪尔山以东有一大片沼泽地，它在过去的三千年里不断由古战场达格拉荒原蔓延而来。在这片土地上曾发生过血战，黑魁首索隆率领的魔影军团被击溃，索隆从此一蹶不振，蛰伏多年，中洲则开始进入第三纪时代。弗拉多和山姆将不得不跟着古鲁姆，小心翼翼地穿越这片污浊泥泞的沼泽，还要仔细提防那些躺在黑暗阴沉的水面之下让他们一眼就能看到的众多尸体，因为这些战死者的遗骸能发出邪恶而致命的诅咒。这些遗骸还穿着生前的战甲，疯长的水草交缠在银白的头发之间，他们成百上千地倒在了沼泽的污水之中，有大人族，有精灵，也有奥克斯。这些尸体个个看上去都面孔狰狞可怕，浮肿苍白。在他们周围，到处是诡谲神秘的灯光，到处响着模糊不清的喃喃声，伴随着那些摇曳不定的烛光，这一切都很容易让毫不疑心的旅行者偏离自己安全的通道而走入危险幽深的沼泽。然后，污水和沼泽就会将他们淹没。



“烛光点亮时，你千万不该往里瞧……”